Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto jak dla narodów ustanowiłem go świadkiem,\* księciem i rozkazodawcą narodów,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto jak ustanowiłem go świadkiem dla narodów, ich księciem i rozkazodawcą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto ustanowiłem go świadkiem dla narodów, wodzem i dowódcą dla narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto dałem go za świadka narodom, za wodza i za nauczyciela narodom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otom go dał świadkiem narodom, wodzem i nauczycielem narodom. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto ustanowiłem go świadkiem dla ludów, dla ludów wodzem i rozkazodawcą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak jego ustanowiłem świadkiem dla narodów, księciem i rozkazodawcą ludów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto ustanowiłem go świadkiem dla ludów, przywódcą i zwierzchnikiem ludów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak ustanowiłem go świadkiem dla ludów, przywódcą dla ludów i rozkazodawcą, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ustanawiam cię świadkiem [dla] narodów, księciem i zwierzchnikiem ludów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Я поклав його як свідчення в народах, як володаря і того, що приказує народам. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ustanowiłem go świadkiem narodów, władcą i wodzem ludów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto dałem go grupom narodowościowym za świadka, grupom narodowościowym za wodza i rozkazodawcę. |

1. 1) <x>230 18:50</x>; <x>230 22:28</x> [↑](#footnote-ref-2)